

Appln. No.: 09/803,779  
Amendment Dated: November 12, 2003  
Reply to Office Action of: August 14, 2003

MTS-3236US

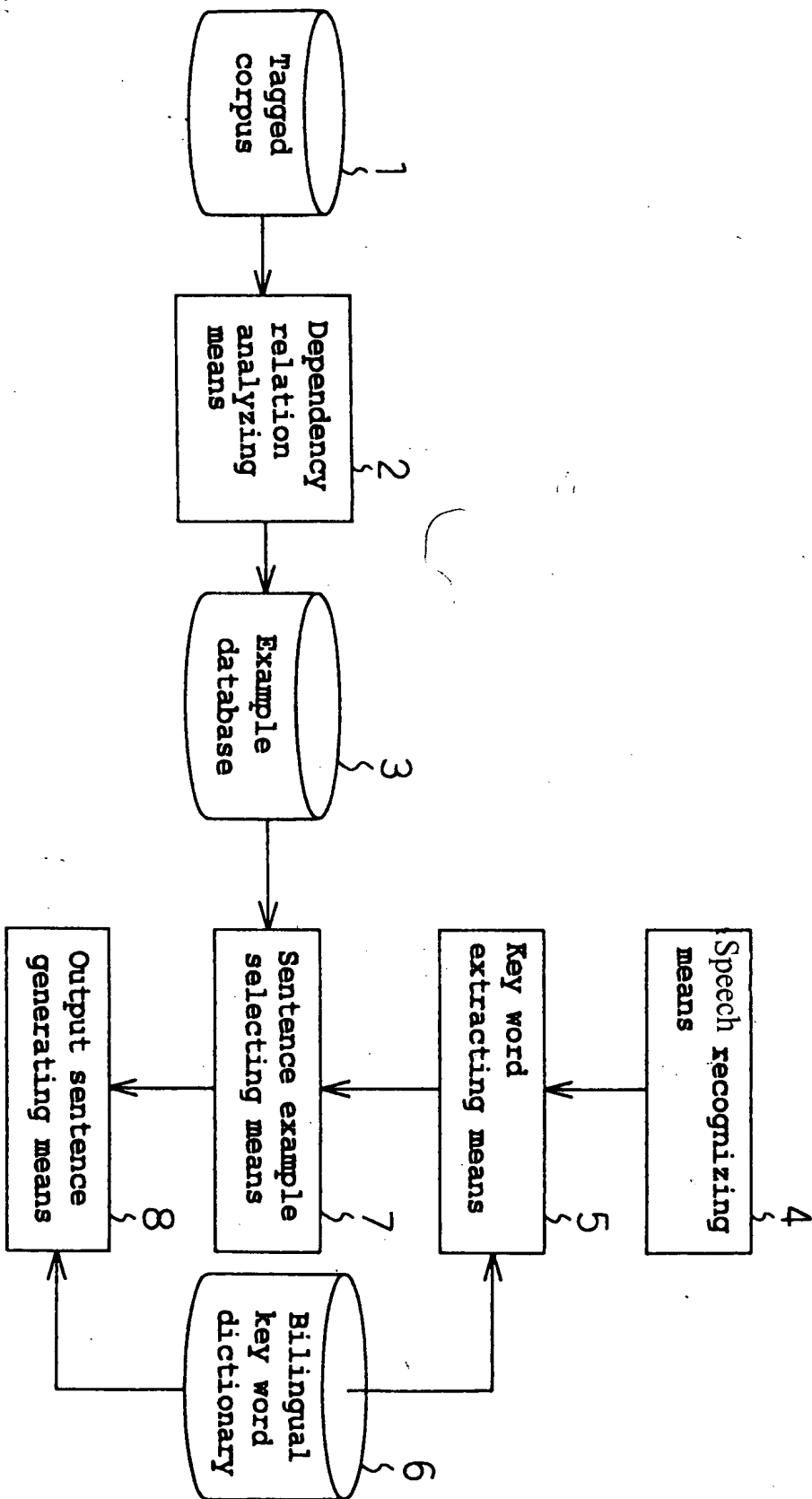
**Amendments to the Drawings:**

The attached sheets of drawings includes changes to Figures 1, 4, 6, 8, and 9(a)-9(e).  
These sheets replace the original sheets.

Attachment

Fig. 1

17



O I P E J C I E  
NOV 17 2003  
PATENT & TRADEMARK OFFICE



Fig. 4

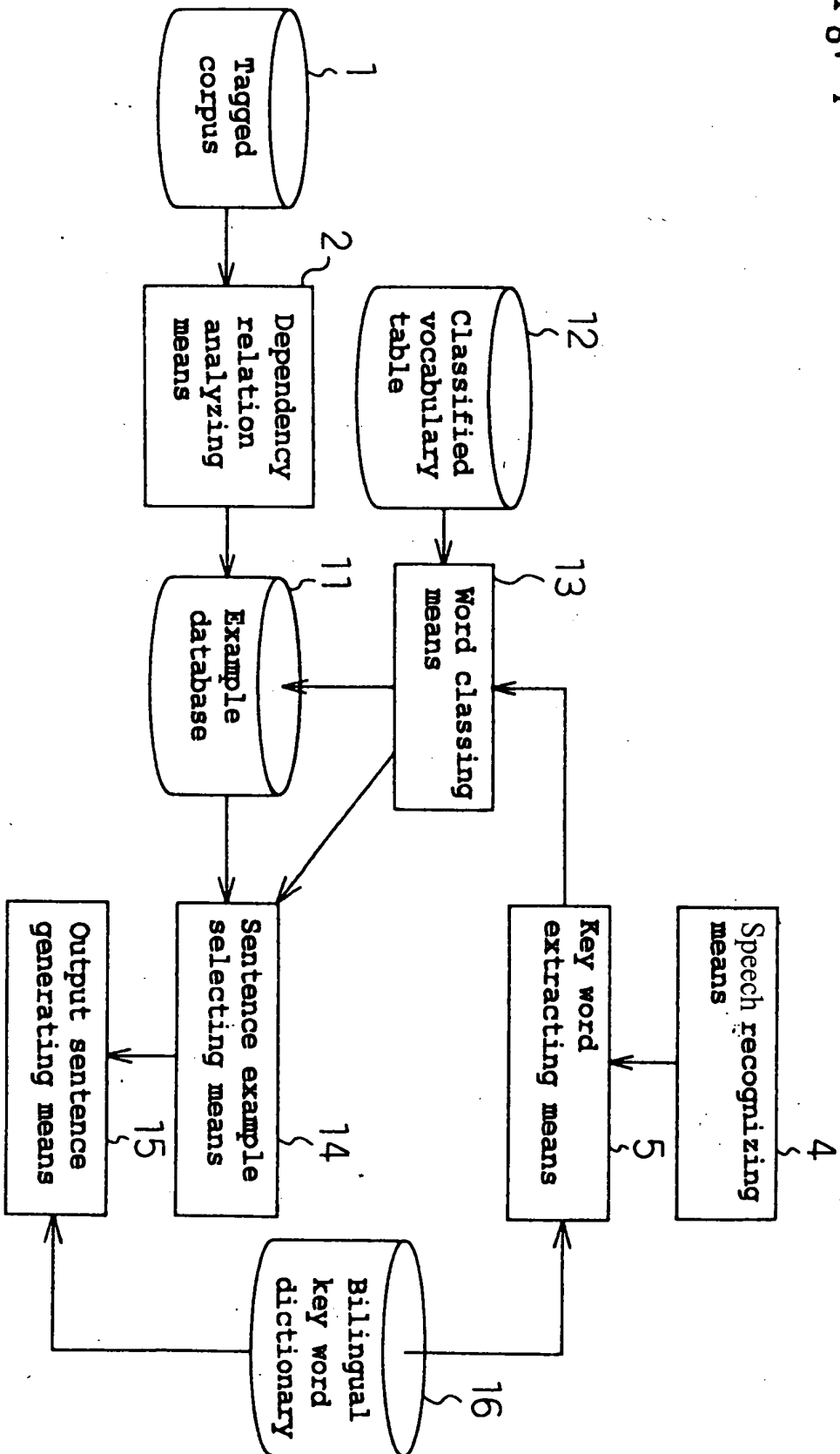
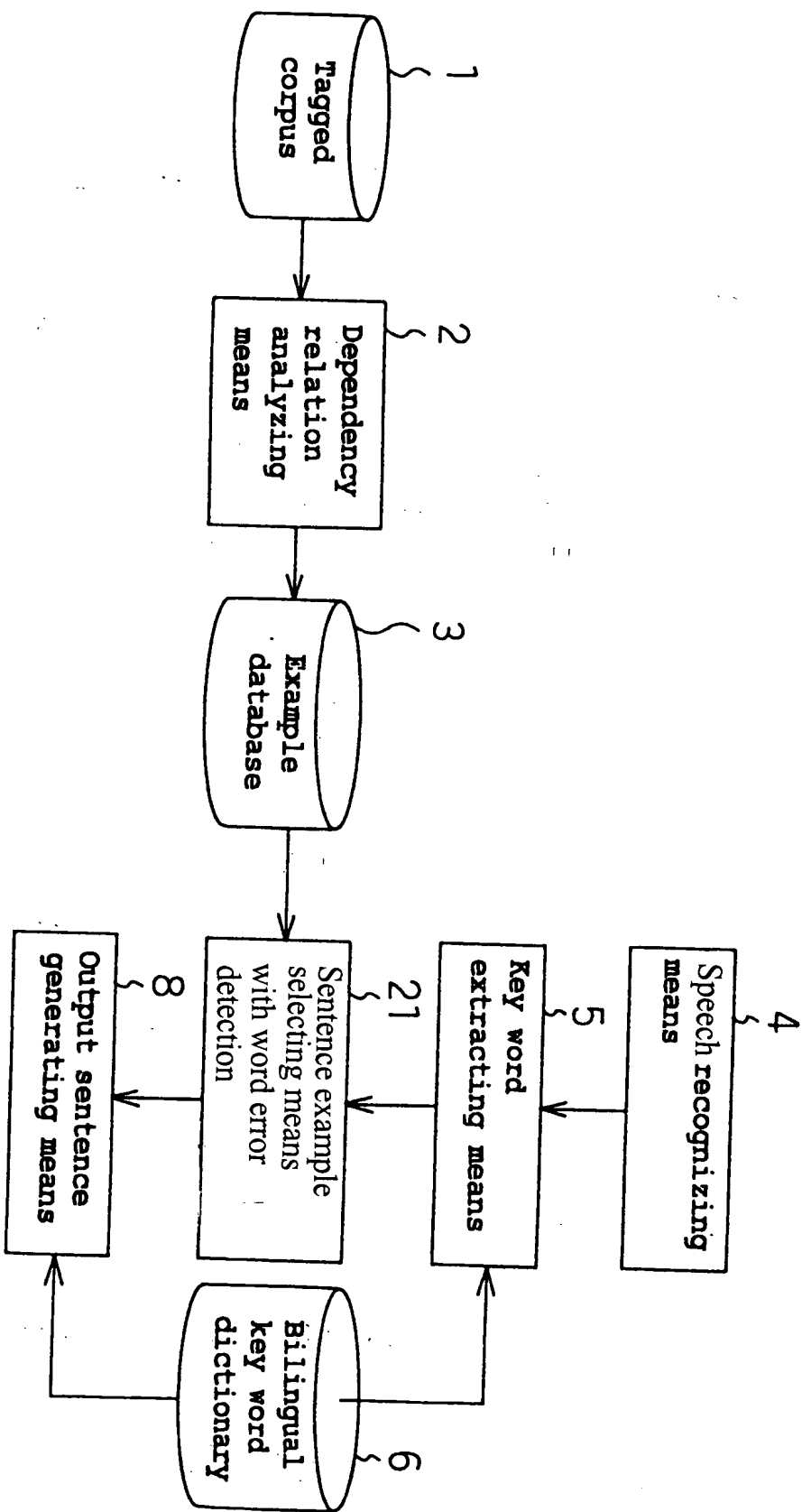


Fig. 6



NOV 17 2003  
PATENT & TRADEMARK OFFICE

Fig. 8

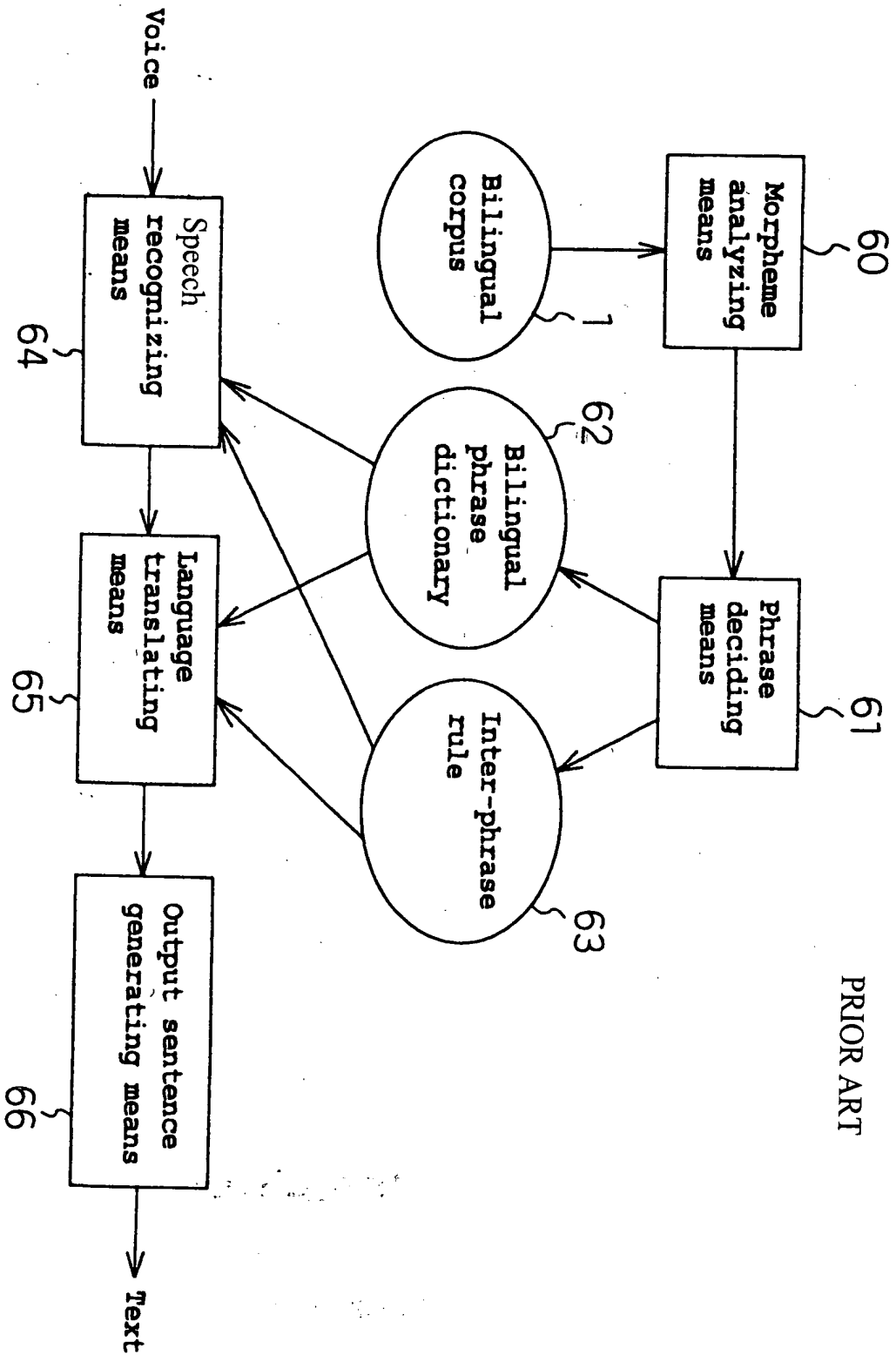




Fig. 9(a)

PRIOR ART

Heya no yoyaku o onegai shitain desuga  
[部屋の予約をお願いしたいんですが]  
I'd like to reserve a room.

70 Bilingual voiced sentence example

Fig. 9(b)

PRIOR ART

71 Bilingual phrase (A)  
heya no yoyaku  
[部屋の予約]  
(reserve a room)

72 Bilingual phrase (B)  
onegai shitain desuga  
[お願いしたいんですが]  
(I'd like to)

Fig. 9(c)

PRIOR ART

| Japanese   | English  |
|--|----------|
| x no y [ X の Y ]                                 | ↔ ( YX ) |
| z shitain desuga [ Z したいんですが ] ↔ ( I'd like to ) |          |

62  
Bilingual phrase  
dictionary



Fig. 9(d)

PRIOR ART

| Japanese                   | English        |
|----------------------------|----------------|
| (A) o (B) suru [(A)を(B)する] | ↔ ((B) to (A)) |

~63 Inter-phrase rule

Fig. 9(e)

PRIOR ART

|   |
|---|
| X (heya [部屋], kaigishitsu [会議室], kuruma [車], ...) |
| Y (yoyaku [予約], keiyaku [契約], ...)                |
| Z (onegai [お願い], tanomu [たのむ], ...)               |
| ...   |

~64  
Classified vocabulary  
table